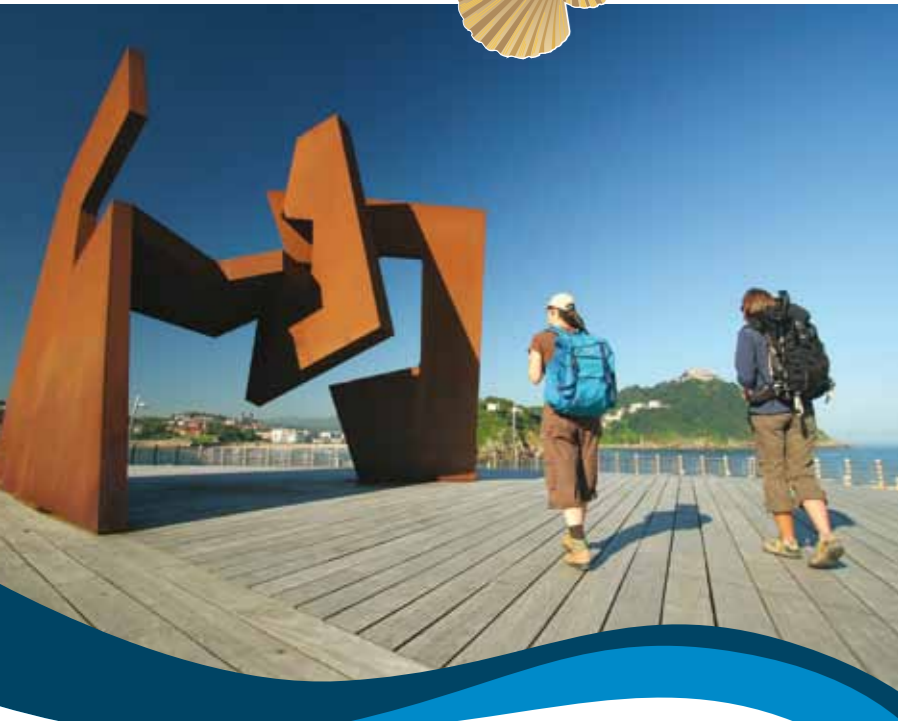




Pilgrims' Way of St. James - Coastal Route
 Chemin de Saint Jacques par la Côte
Gipuzkoa

San Sebastián
 Hondarrabia
 Irun
 → Markina





THE WAY THROUGH GIPUZKOA TOWARDS FINIS TERRAE

Confronted with an expanding Islam, a fabulous legend arose from the outer reaches of Europe which would have great repercussions throughout the Old Continent. The sepulchre of the apostle St. James, the only burial of a disciple of Jesus in Western Europe, became a powerful beacon of the West, attracting and captivating the whole of Christianity, and becoming a prominent place of worship and pilgrimage.

It was the 9th century. The coast of Gipuzkoa, linked to Atlantic Europe by both land and sea since Roman times, started to receive pilgrims who took advantage of the existing commercial routes on their way to Santiago. Many arrived by sea and started on foot from one of the many ports along the Cantabrian coast. Others started their journey from the continent, Aquitaine or even more distant lands, and after stopping at Bayonne, would make it to the Bidasoa River in Hendaye. It was a difficult route, since the terrain was steep and sparsely populated, but the presence of the Muslim armies to the south made it the only possible land route to the desired destination.

A landscape much different from today's surrounded this ancient path. Leafy forests covered the mountains, and vast wetlands stretched across the valleys and river estuaries. The pilgrims had to ford the rivers further inland on foot or by boat, and were generally exempt from payment.

On the eastern bank of the Bidasoa River was the very old Zuberna Priory, a convent with a pilgrims 'hospital', a place to rest before continuing on the Way of St. James through the territory of Gipuzkoa. The passage was crossed by boat until the 13th century, when a wooden bridge enabled the crossing to Irun. Hondarribia was another point of arrival for the pilgrims coming by sea from far away lands. The large numbers of people along the way led to the construction of many churches, chapels and hospitals, and to the development of burgeoning coastal towns in Gipuzkoa, founded over the course of two hundred years after 1180. Associated with the worship of St. James and marking the holy path, numerous chapels were erected in honour of hospitable saints such as Saint Martin of Tours, Saint Roch, Saint Sebastian, Saint Pelayo, Saint Mary Magdalene and Saint Anthony. The pilgrim hospitals were located along the route, present in practically every town along the way. Calvaries and place names round out the legend of the Pilgrims' way, representing its ancient tradition.

PILGRIM'S WAY OF ST. JAMES - COASTAL ROUTE-GIPUZKOA

Today the Pilgrims' Way of St. James - Coastal Route recovers part of its original vitality. It now passes through a much more populated land, and there are a number of bridges to cross the rivers. There are also a lot more pilgrim facilities and services than before.

This route can be easily followed through a well-marked path, which is normally far from high-traffic roads. It is also suitable for mountain biking and provides easier options for some of the roughest parts. The sections detailed below, of different lengths and durations, may be linked in different ways to make up a series of stages to fit your needs. Each section described here ends at a town with lodging for pilgrims.

EN ROUTE POUR LE FINIS TERRAE À TRAVERS GIPUZKOA

Depuis les confins de l'Europe, en lutte contre un Islam expansionniste, surgit une légende fabuleuse, mais d'une grande répercussion sur tout le vieux continent : le sépulchre de l'apôtre Saint-Jacques, unique tombe d'un disciple de Jésus dans l'Occident européen, se dresse comme le puissant phare de l'Occident capable d'attirer et de captiver toute la Chrétienté, se convertissant ainsi en un haut lieu de culte et de pèlerinage.

Nous étions au IXe siècle et le littoral de Gipuzkoa, relié depuis l'époque romaine à l'Europe atlantique par les voies de cabotage, commença à accueillir les pèlerins de passage qui, sur leur chemin, profitaient des voies commerciales existantes. Beaucoup arrivant par la mer et commençant leur chemin à pied depuis l'un des ports du littoral cantabrique. D'autres venaient du continent, d'Aquitaine ou de beaucoup plus loin, et après avoir fait étape à Bayonne, se dirigeaient vers le fleuve de la Bidasoa, à Hendaye. C'était un chemin difficile, à travers un environnement abrupt et peu habité, mais la présence des armées musulmanes au sud le convertissait en l'unique itinéraire terrestre possible pour atteindre la destination tant convoitée.

Un paysage très différent à celui d'aujourd'hui encadrant l'ancien chemin: des forêts touffues couvraient un espace montagneux, et de grands marécages occupaient les vallées et les embouchures des rivières, qu'on traversait à pied par les gués situés vers l'intérieur ou bien en barque, dont l'utilisation était gratuite pour les pèlerins. Sur la rive orientale du fleuve de la Bidasoa était situé depuis des temps très anciens le Prieuré de Saint-Jacques de Zuberna, un couvent qui comprenait un hôpital de pèlerins et qui permettait de reprendre des forces avant de poursuivre le chemin jacobéen à travers les terres de Gipuzkoa. Le passage du fleuve se faisait initialement en barque, jusqu'à ce qu'à partir du XIIIe siècle, un pont en bois vint faciliter la traversée jusqu'à Irun. Fontarabie (Hondarribia) était un autre port d'arrivée des pèlerins qui arrivaient par la mer depuis des terres lointaines. L'affluence de personnes tout au long du chemin amena la construction de nombreux ermitages, églises et hôpitaux, et l'essor de localités naissantes du littoral de Gipuzkoa, ensemble de cités fondées à partir de 1180 sur un intervalle de 200 ans. Rattachés au culte de Saint-Jacques, jalonnant le chemin, de nombreux ermitages furent érigés en l'honneur de saints hospitaliers comme Saint Martin de Tours, Saint Roch, Saint Sébastien, Saint Pelayo, Sainte Marie Magdalène et Saint Antoine. Les hôpitaux de pèlerins étaient situés tout au long du chemin et présents dans presque toutes les localités. Calvaires et toponymes complètent l'héritage du chemin et viennent corroborer l'ancienneté de sa tradition.

LE CHEMIN JACOBÉEN PAR LA CÔTE - GIPUZKOA

Aujourd'hui, le Chemin de Saint-Jacques par la côte recouvre en partie toute la vigueur de ses origines. Il traverse actuellement un environnement beaucoup plus peuplé qu'autrefois et les ponts enjambant les rivières sont maintenant une constante. Il compte aussi plus de services et de commodités pour le pèlerin.

Il peut être facilement parcouru suivant un itinéraire signalisé, habituellement éloigné des voies de circulation. Il est également apte aux VTT et offre des alternatives pour les tronçons qui le sont moins. Les tronçons détaillés ci-après, de différentes longueurs et durées, peuvent s'enchaîner de différentes manières pour former une série d'étapes à notre mesure. Chaque section décrite aboutit dans une localité dotée d'un auberge de pèlerins.



Hondarribia-Irun → Lezo → Pasaia 16,2 km

From Hendaye there are two ways to cross the Bidasoa River and begin the route through Gipuzkoa: either over the Santiago Bridge towards Irun, or by boat on a pleasant trip to Hondarribia. Both beginnings link up to the same path a little later on at the Santiagotxo chapel.

Upon arriving at Irun, the church of Nuestra Señora del Juncal is worth a visit, with its replica of the Virgin of Juncal, an important 12th century Romanesque work, considered the oldest in Gipuzkoa. The trail from Irun to Santiagotxo is not marked. However, simply follow the path towards Hondarribia until reaching the stream in Amute, and after crossing the bridge, take the path on the left, which soon heads uphill until you reach the chapel.

Hondarribia's walled-in old town and the fort of Charles V, which prevails over the town, are worth a visit. From here, follow the signs leading to the chapel of Santa Engrazi, with steps on its right side that mark the start of the path to Santiagotxo. Through a rural landscape you'll climb up to the 16th century Guadalupe sanctuary, next to the fort of the same name. Nearby is a crossing that gives us two options: either follow the path to the top of Mount Jaizkibel, reaching 543 meters on a trail dotted with towers, or continue half-way up the hill on the southern side of the mountain along an easier path. Close to the end of the crest, the main path drops down to Lezo, a milestone on the coastal Way of St. James, as seen by the scallop shell on the wall to the left of the portico of the Santo Cristo basilica (17th century). Shortly from here, the trail takes you to Pasai Donibane.

HONDARRIBIA
 Juan Sebastian Elkano youth hostel
 Auberge de jeunesse Juan Sebastian Elkano
 Higier bidua - Tel.: 943 841 550
 elkano@gipuzkoa.net

PASAIA
 Pilgrims' hostel
 Auberge de pèlerins
 Santa Ana Ermita
 Donibane Ibañoldea, 1
 20110 Pasai Donibane
 Tel.: 943 642 319 / 679 492 543
 reservas@aroztena.net

IRUN
 Tourist Office
 OFFICE DE TOURISME
 Plaza Luis Mariano, 3 - 20302 Irun
 Tel.: 943 020 732 - www.irun.org/turismo

IRUN
 Pilgrims' hostel
 Auberge de pèlerins
 Lucas de Berroa, 18 - 1°
 Tel.: 635 743 774 / 698 601 539
 irunsantiago@yahoo.es

HONDARRIBIA
 Tourist Office
 OFFICE DE TOURISME
 Javier Ugarte, 6
 20280 Hondarribia
 Tel.: 943 645 438
 albergue@irun.org
 www.bidasoaactiva.com
 turismo@bidasoaactiva.com

Depuis Hendaye, nous avons deux options pour traverser la Bidasoa et initier le chemin sur les terres de Gipuzkoa, soit par le pont de Santiago vers Irun, soit par une agréable promenade en bateau jusqu'à Fontarabie (Hondarribia). Les deux points de départ se rejoignent peu après à l'ermitage de Santiagotxo. Aussitôt arrivés à Irun, on remarque l'église Nuestra Señora del Juncal, qui abrite une reproduction de la Vierge du même nom, importante œuvre romane du XIIe siècle et considérée comme la plus ancienne de Gipuzkoa. Le chemin qui va d'Irun à Santiagotxo n'est pas balisé, mais il suffit de prendre la direction de Fontarabie jusqu'à la rigole d'Amute puis une fois passé le pont, prendre le chemin à gauche qui peu après monte en pente douce vers l'ermitage mentionné.

À Fontarabie on ne peut qu'admirer l'enceinte fortifiée et la forteresse de Charles V dominant la cité. Depuis la vieille ville, suivre les indications qui nous conduisent jusqu'à l'ermitage de Santa Engrazi, à côté duquel des escaliers nous indiquent le commencement du chemin vers Santiagotxo. À travers un paysage rural, on monte vers le sanctuaire de Guadalupe, du XVIIe siècle, proche du fort du même nom et croisée de chemins où deux options se présentent: emprunter le chemin de la cime du Jaizkibel, qui atteint les 543 mètres d'altitude, en suivant un sentier jalonné de nombreux tours, ou continuer à mi-hauteur du versant sud du mont par un chemin peu dénivellé. Près de la fin de la crête, le chemin principal descend vers Lezo, étape du tronçon côtier du chemin de Saint-Jacques, comme l'atteste la coquille située sur le mur à gauche du portail de la basilique de Saint Christ (XVIIe siècle), et là, le chemin nous conduit rapidement jusqu'à Pasai Donibane.



Pasaia



Pasaia → San Sebastián 7,6 km

In Pasai Donibane the chapel of Santa Ana, dating back to the 18th century, provides us with a wonderful panoramic view of the bay and its port. The church of Juan Bautista is also worth mention, as is the calvary located near the pier, where the pilgrims would stop to pray. A boat service still carries pilgrims and visitors to the other side.

One of the most spectacular sections of the coast of Gipuzkoa begins at Pasai San Pedro, where the path approaches the sea cliffs. On the highest cliff stands the La Plata lighthouse, a fantastic watchtower over the port entrance. Further on, in the heart of Mount Ulla, the path climbs up near the old watchtower, used since medieval times to spot whales. The trail drops down to the city overlooking the pilgrim with incomparable views.

À Pasai Donibane, l'ermitage Santa Ana, du XVIIIe siècle, nous offre une vue fabuleuse sur la baie et son port. À remarquer aussi l'église de Juan Bautista ou le calvaire situé près de l'embarcadere, où les pèlerins s'arrêtaient pour prier. Une navette continue de permettre le passage des pèlerins et des visiteurs de l'autre côté.

À Pasai San Pedro commence l'un des tronçons les plus spectaculaires de la côte de Gipuzkoa, avec le chemin bordant les falaises. Au point le plus élevé se dresse le Phare de la Plata, fantastique vigie sur l'entrée du port. Plus loin, en plein mont Ulla, le chemin grimpe vers une ancienne tour de guet, utilisée depuis l'époque médiévale pour la localisation des baleines. Le chemin descend vers la ville en nous régaland de vues imprenables.

San Sebastián → Orío 16 km

Santa Maria and San Vicente churches are a must see in the capital, which houses several sculptures of the apostle in the San Telmo museum. Once outside the old town, and not very far from the neo-Gothic Buen Pastor Cathedral, we can find the small Santiago church hidden in the Amara Viejo neighbourhood, testimony to the St. James tradition in the city.

Continuing along the Paseo de La Concha seaside promenade, you'll see Palacio Miramar, a stately mansion built in 1898 over the ruins of an old convent which had served as a refuge for many pilgrims over the years. After reaching the end of the bay, the path climbs up to a rural area called Igeldo, which has maintained its traditional character. Following easy trails and paths, we reach the first of the Orío country houses, until a path with some of the original cobbles still in place leads us to the ancient chapel of San Martin, anteroom to historic Orío.

SAN SEBASTIÁN
 "Ulla Mendi" youth hostel
 P de Ulla, 297 - Tel.: 943 483 480
 ulla@donostia.org
 www.donostialbergues.org

"La Sirena" youth hostel in Ondarreta
 Auberge de jeunesse Ondarreta "La Sirena"
 P de Igeldo, 25 - Tel.: 943 310 268
 ondarreta@donostia.org
 www.donostialbergues.org

SAN SEBASTIÁN
 Tourist Office
 OFFICE DE TOURISME
 Boulevard, 8
 20003 Donostia / San Sebastián
 Tel.: 943 491 166
 sansebastianturismo@donostia.org
 www.sansebastianturismo.com

ORIO
 Tourist Office
 OFFICE DE TOURISME
 Kale Nagusia, 17 - 20810 Orío
 Tel.: 943 830 804
 orioturismo@gmail.com
 www.orioara.com

ORIO
 Pilgrims' hostel
 Auberge de pèlerins
 Antea Etxea
 San Martin Auzoa
 Tel.: 617 118 689
 sanmartinatirpea@yahoo.es

GETARIA
 Tourist Office
 OFFICE DE TOURISME
 Aldamar parkea 2
 20 308 Getaria
 Tel.: 943 140 957
 turismo@getaria.net
 www.getaria.net

Plus églises de Santa Maria et de San Vicente constituent une visite obligée dans la capitale, qui abrite plusieurs statues de l'apôtre dans le musée San Telmo. Hors du vieille ville, et non loin de la cathédrale néogothique du Buen Pastor, se cache dans le quartier d'Amara Viejo, la petite église de Santiago, témoin de la tradition jacobéenne de la ville.

Poursuivant notre route par la Promenade de La Concha, on remarque à son extrémité le Palais de Miramar, construit en 1898 sur les ruines d'un ancien couvent qui depuis des temps reculés avait accueilli de nombreux pèlerins. Après la baie, le chemin grimpe vers Igeldo, enclave rurale qui conserve encore tout son caractère. Par des pistes et des chemins tranquilles, nous atteignons les premières fermes d'Orío, jusqu'à ce qu'un sentier dont certains tronçons sont encore empierrés nous conduise à l'ancien ermitage de San Martin, antichambre du centre historique d'Orío.



Donostia - San Sebastián



Orío → Zarautz 6,8 km

In Orío we should highlight the town's main street, Kale Nagusia, which follows the coastal route from San Sebastian to a pace where a boat used to shuttle pilgrims, exempt from payment by royal decree, to the other side of the river. After a short section along the river we reach Talaimeendi hill, with its great views of the coast and its attractive Txakoli vineyards. Soon we reach Zarautz, where the tomb of an anonymous 15th century pilgrim lies next to the church of Santa Maria la Real.

À Orío, on remarque le tracé de sa Kale Nagusia ou Rue Principale, qui suit le chemin de la côte en provenance de Saint Sébastien jusqu'au point où une barque passait les pèlerins, exempts du paiement sur ordre royal, jusqu'à l'autre côté de la ria. Après un bref trajet le long de la ria, nous atteignons le mont Talaimeendi, avec ses vues magnifiques sur la côte et ses remarquables vignobles de Txakoli. Nous arrivons bientôt à Zarautz, qui accueille, à côté de l'église de Santa Maria la Real, la tombe d'un pèlerin anonyme du XVe siècle.

ZARAUTZ
 Tourist Office
 OFFICE DE TOURISME
 Nafarroa kalea 3 - 20800 Zarautz
 Tel.: 943 830 990
 turismo@zarautz.org
 www.turismozarautz.com

ZARAUTZ
 Pilgrims' hostel / Auberge de pèlerins
 EBRO EITXA - Zumalakarregi, 16 - 20800 Zarautz
 Tel.: 943830990 (Tourist office / Office de tourisme)

ZARAUTZ
 Pilgrims' hostel / Auberge de pèlerins
 EBRO EITXA - Zumalakarregi, 16 - 20800 Zarautz
 Tel.: 943830990 (Tourist office / Office de tourisme)

ORIO
 Tourist Office
 OFFICE DE TOURISME
 Kale Nagusia, 17 - 20810 Orío
 Tel.: 943 830 804
 orioturismo@gmail.com
 www.orioara.com

ORIO
 Pilgrims' hostel
 Auberge de pèlerins
 Antea Etxea
 San Martin Auzoa
 Tel.: 617 118 689
 sanmartinatirpea@yahoo.es

GETARIA
 Tourist Office
 OFFICE DE TOURISME
 Aldamar parkea 2
 20 308 Getaria
 Tel.: 943 140 957
 turismo@getaria.net
 www.getaria.net

GETARIA
 Tourist Office
 OFFICE DE TOURISME
 Aldamar parkea 2
 20 308 Getaria
 Tel.: 943 140 957
 turismo@getaria.net
 www.getaria.net

ITZIAZ
 Tourist Office
 OFFICE DE TOURISME
 Calle de San Roque, 1 - 20800 Itziaz
 Tel.: 943 192 452
 turismo@deba.net
 www.deba.net

From Zarautz's old town the medieval path climbs steeply upwards through Txakoli vineyards until we approach the chapel of Santa Barbara, with extraordinary views of the coast. The path continues gently uphill, and soon we see a promontory dominated by the town of Getaria, one of the oldest ports in Gipuzkoa. Its medieval streets include the gothic San Salvador church, which was artfully constructed around a rocky outcrop.

After passing Getaria, we find sections of the path which date to the Middle Ages, leading us to the church of San Martin in Askizu, patron saint of pilgrims. Shortly, we reach the Urola estuary, which still has its ancient Santiago chapel and its annexed inn, which was converted to a museum by the painter Ignacio Zuloaga in 1914.

À partir du vieille ville de Zarautz, la chaussée médiévale monte abruptement entre des vignobles de Getaria, pour arriver tout près de l'ermitage de Santa Barbara, avec ses extraordinaires vues sur la côte. Le chemin continue doucement et nous observerons bientôt le promontoire où se situe Getaria, l'un des plus anciens ports de Gipuzkoa. Ses rues médiévales accueillent l'église gothique de San Salvador, une construction qui épouse de façon surprenante un terrain très difficile.

Une fois passé Getaria, le chemin conserve des tronçons de chaussée médiévale, qui nous conduisent jusqu'à Askizu, jusqu'à l'église de San Martin, patron des pèlerins. Peu après, nous atteignons l'embouchure de l'Urola, qui conserve l'ancien ermitage de Santiago avec l'hôtellerie annexe, reconvertis en musée par le peintre Ignacio Zuloaga en 1914.



Getaria



Zumaia → Itziaz → Deba 11,8 km

Zumaia holds the unique San Pedro parish church, characterised by its fort-like appearance, and from which the main street follows the old coastal road until reaching the chapel of Arritokieta, marking the end of the old quarter.

Close to the path we can see the cliffs that dominate the coast between Zumaia and Deba. Here, a spectacular formation known as "flysch" can be seen. Wave erosion has revealed millions of years of geological history written in superimposed layers of rock.

Following the Way of St. James from Zumaia, an easy uphill walk will take you to the chapel of San Sebastian in Elorriaga (Elorrix). Passing this immemorial chapel, like so many others on the coast, and following a somewhat uneven trail, we reach another milestone along the Way of St. James in Gipuzkoa. The Sanctuary of Itziaz holds a Romanesque statue of the Virgin Mary, one of the oldest in Gipuzkoa. From Itziaz a trail leads downhill to the chapel of San Roque and soon afterwards, to the town of Deba.

ZUMAIA
 Tourist Office
 OFFICE DE TOURISME
 Kantauri enparantza 13 - 20750 Zumaia
 Tel.: 943 143 396 - turismo@zumaia.net
 www.zumaia.net/turismo

ZUMAIA
 Pilgrims' hostel - Carmelitas Convent
 Auberge de pèlerins - Couvent des Carmélites
 San Jose kalea, 1 - Tel.: 943 861 680 / 605 762 999

ZUMAIA
 Pilgrims' hostel of Santa Klara
 Auberge de pèlerins de Santa Klara
 Arritokieta, 2 - Tel.: 943 860 531 / 639 879 611
 santaklara2004@yahoo.es

DEBA
 Pilgrims' hostel / Auberge de pèlerins
 Calbeton Zumardía, 2/g
 Tel.: 943 192 452

DEBA
 Tourist Office
 OFFICE DE TOURISME
 Har kalea, 4 - 20820 Deba
 Tel.: 943 192 452 - turismo@deba.net
 www.deba.net



Zumaia

Zumaia accueille la singulière église de San Pedro, qui se caractérise par son allure marquée de forteresse, et de là, la rue principale suit le tracé du propre Chemin de la côte jusqu'à l'ermitage d'Arritokieta, qui indique la fin du quartier urbain.

Au bord du chemin, nous pouvons observer les falaises qui accaparent tout le littoral depuis Zumaia jusqu'à Deba, des tranchées spectaculaires occasionnées sur le relief par l'action érosive de la mer et qui accumulent des millions d'années d'histoire géologique sous la forme de strates rocheuses successives, connues sous le nom de "flysch".

Poursuivant le chemin jacobéen depuis Zumaia, une ascension commode nous mène à l'ermitage de San Sebastian à Elorriaga (Elorrix), aux origines immémoriales comme beaucoup d'autres du littoral, et après un chemin un peu irrégulier, nous atteignons un autre jalon de la route jacobéenne de Gipuzkoa, le sanctuaire d'Itziaz, qui possède l'une des plus anciennes vierges du territoire. Depuis Itziaz, le chemin descend vers l'ermitage de San Roque et peu après, vers la localité de Deba.



Itziaz - Deba



Deba → Markina 21,8 km

In Deba we must highlight the church of Santa Maria - built between the 15th and 17th centuries, with its fascinating portico and cloister. In the Town Hall we can see a niche with a statue of St. James. At one time, the town had up to three pilgrim hospitals, and its port received many travellers ready to start the pilgrimage on foot to Santiago. From Deba the path temporarily abandons the coast and enters Biscay.

The path from Deba to Markina signs out with two options: either through Astigarribia or via the Mutriku Calvary. The first option is the more traditional route, which took advantage of the original river crossing, while the second is shorter and less hilly, thus more often used by pilgrims. Both meet up at Apain pass, just before Olatz, a quaint secluded country hamlet near the border with Biscay. After a stretch of wooded hilly terrain we reach the town of Markina-Xemein.

MUTRIKU
 Tourist Office
 OFFICE DE TOURISME
 Plaza Txauruka s/n
 20830 Mutriku
 Tel.: 943 603 378
 turismo@mutriku.net
 www.mutriku.net

MARKINA
 Pilgrims' hostel - Karmen Convent
 Auberge de pèlerins - Couvent de Karmen
 Karmengo kalea, 5 - 48270 Markina - Xemein



Olatz - Mutriku

À Deba, nous remarquons l'église Santa Maria, construit entre le XVème et XVIIème siècle, et en particulier son portail et son cloître, dignes d'intérêt. À l'Hôtel de Ville, une niche abrite une statue de Saint Jacques Pèlerin. La cité, fondée par les habitants d'Ulle au XIVe siècle, compta à une époque jusqu'à trois hôpitaux de pèlerins, et de nombreux voyageurs débarquaient dans son port pour commencer ici leur pèlerinage à pied vers Saint Jacques. À partir de Deba, le chemin abandonne temporairement la côte et s'introduit en Biscaye.

Le chemin de Deba à Markina présente à son commencement deux variantes, soit par Astigarribia, soit par le Calvaire de Mutriku. La première option correspond à la voie la plus traditionnelle, qui profitait du gué de cette enclave pour poursuivre le chemin, mais la seconde est plus courte, avec moins de dénivelllements, et donc plus utilisée par les pèlerins. Toutes deux se rejoignent au col d'Apain, peu avant Olatz, une enclave rurale coquette et isolée, proche de la frontière avec la Biscaye. Après une traversée dans un cadre boisé, solitaire et montagneux, nous atteignons la localité de Markina-Xemein.



San Roque - Deba

Freixas/Realización: Xosha Nájera - www.vandermat.com - Diseño/Diséñu: Tempo - Mapa/Mapas: Carlos Arroyo - Logo: Gortola/Logo: Gortola Legal: SCS-1116-2008 - Edición de agosto de 2008 / 2008. actualizado edición